

**Zeitschrift:** Technique agricole Suisse  
**Herausgeber:** Technique agricole Suisse  
**Band:** 73 (2011)  
**Heft:** 3

## **Inhaltsverzeichnis**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 05.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Les Champs-Elysées

De retour du Salon de la machine agricole et après les reportages télévisés sur le sujet, on me demande si j'ai vu le président Sarkozy. Comme on le sait, son domicile de fonction, le Palais de l'Elysée, jouxte l'avenue des Champs-Elysées où tout ce qui porte nom et prestige (et a les moyens) s'y montre et donne le ton. Et puisque nous nous occupons de technique, mentionnons les constructeurs automobiles qui mettent en scène et sur les Champs-Elysées... leurs carrosses exclusifs.



Les champs ... un mot qui se rapporte aux cultures, aux jardins, un lieu où les hommes venaient se nourrir ou se réjouir... L'avenue a reçu son nom officiel au début de la Révolution française. Quoi qu'il en soit – et pour tout état-l'agriculture signifie fondement, implantation, mais aussi sécurité et épanouissement, même à notre époque. Ainsi, pas de surprise si les

dirigeants et les membres de leur gouvernement apparaissent lors chaque exposition où il est question de sécurité alimentaire – et vantent leur patrimoine !

Bien entendu, le président français a recherché un peu de publicité à l'exposition agricole la plus prestigieuse de son pays, située en pleine ville. Pendant ce temps, l'auteur de ces lignes découvrait les toutes dernières nouveautés du monde agro-technique au Salon international de la machine agricole, au nord de Paris: les dernières nouveautés de tracteurs et machines agricoles n'y étaient pas moins impressionnantes que celles des constructeurs automobiles cités plus haut. Ici les « Champs Elysées » étaient placés sous le leitmotiv « Eco », dans une contradiction rassemblant écologie, protection des ressources, optimisation des performances et gestion d'exploitation.

En ce sens, ce type de contradictions nous accompagne tout au long de ce numéro qui commence par la rubrique « TA spécial ». Si la taille, la modernité et la force de frappe des machines sont mises en évidence, c'est plutôt le succès de l'exploitation qui va assurer le bénéfice et va, somme toute, indemniser le travail individuel de l'exploitant. Ensuite, la rubrique « Technique des champs » met à nouveau ces contradictions en lumière à propos de la technique moderne des fourrages et de la protection de la faune. Enfin... un peu de détente avec les nouvelles techniques présentées par VALTRA lors de son 60<sup>e</sup> anniversaire !

*Ueli Zweifel*

### Page de couverture:

La meilleure qualité de fourrage grâce à un réglage parfait de la faucheuse. (Photo: Ueli Zweifel)

### TA Spécial

Frais des machines réduits et succès d'entreprise .....	5
Les coûts des machines et leur application dans la pratique .....	10

### Nouvelles des sections

Assemblées générales VS, VD .....	12
-----------------------------------	----

### SVLT

« Ma première DeLuTA » .....	13
G40 .....	14

### Technique des champs

Garantir la qualité du fourrage, préserver la faune sauvage .....	15
---	----



Swiss No-Till: semis direct prometteur .....	20
--	----

### AgroSpot

Paroi expérimentale optimisant la technique de traite .....	21
---	----

### Sous la loupe

Des outils de classe mondiale .....	22
-------------------------------------	----



### Technique et tracteurs

VALTRA: de nouveaux modèles dans les séries T et A .....	25
--	----



### Marché des machines

Tracteurs: les immatriculations 2010 .....	29
--	----

### Rapport ART 735

Diviser la consommation d'énergie du chauffage et de la ventilation par deux et plus .....	31
--	----

Impressum .....	30
-----------------	----



## La gamme des tracteurs 2011

**CLAAS**

de 72 à 524 CV



**Profitez maintenant !**



**CIS**

**CEBIS**

**CMATIC**

Akteur majeur dans la fabrication de machines de récolte, CLAAS connaît mieux que quiconque les enjeux de l'agriculture moderne et l'importance pour les entrepreneurs et agriculteurs d'aujourd'hui de pouvoir compter sur un confort optimal, une souplesse d'utilisation hors norme, des technologies intelligentes et une rentabilité élevée.

Téléphonez nous, nous vous conseillons volontiers.

Richard Debély 079 631 43 07

**serco**  
landtechnik

Serco Landtechnik SA  
Niedermattstrasse 25  
4538 Oberbipp  
Téléfon 032 636 66 66  
info@sercolandtechnik.ch  
www.sercolandtechnik.ch

## AEBI SUISSE

3236 Gampelen / BE

8450 Andelfingen / ZH

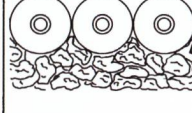
maintenant  
rabais EURO

**MASCHIO**

The World Leader



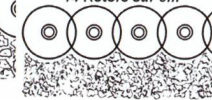
Compétiteur  
10 Rotors sur 3 m



Maschio standard  
12 Rotors sur 3m



Maschio Eroo-Multirotor  
14 Rotors sur 3m



- Rouleau d'appui réglable méc. ou hydr., avec **Floating-System**, appui latéral, équipée pour le montage d'un semoir
- Brise-mottes arrière réglable par une manivelle latérale en liaison avec le rouleau d'appui ce qui permet une adaptation automatique lors du changement de profondeur
- **Type Eroo = 14 Rotors / 3m**, toutes les machines avec châssis déchaumeur intégré, rotors à disque avec déflecteurs de pierres, carter à double fond, axes des rotors avec étanchéité à labyrinthe, changeur rapide des dents, prise de force transversale, rouleau à barres, spiropacker ou à dents, largeur de travail de 1m à 8m pliable, etc.

**MASCHIO**

The World Leader



Rotor-fraiseur pour un enfouissement optimal des déchets org.  
largeur de travail de 0,85m à 6m

Rotor-Cobra, recompactage optimal, enfouit les pierres

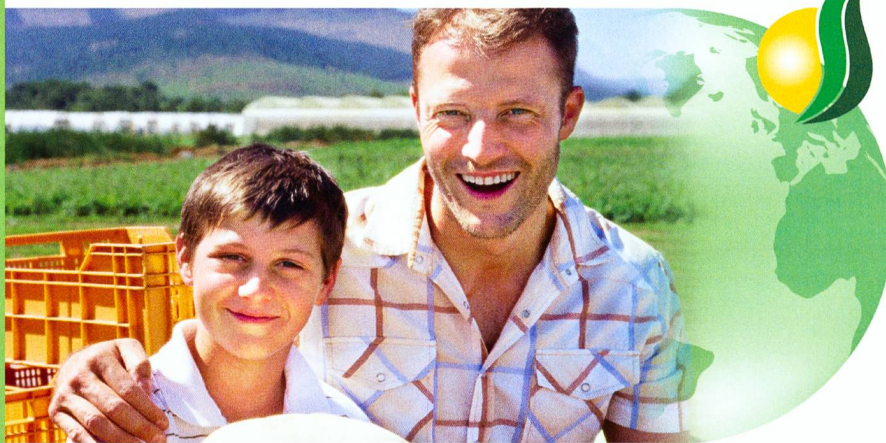


Rotor-Condor, soulèvement extrême

Exposition permanente à Gampelen et Andelfingen  
Station-service à bas prix avec shop et restaurant à Gampelen

Tél. 032 312 70 30  
www.aebisuisse.ch  
Marché de l'occasion

## Le meilleur du monde pour l'agriculture suisse



Grâce à notre large programme, nous pouvons offrir aux producteurs suisses d'excellents produits avec une stratégie efficace pour la protection des plantes dans toutes les cultures. Il va de soi qu'un service de livraison rapide et de qualité et des conseils compétents ont une grande importance pour nous. Nos 20 collaborateurs techniques au service externe sont motivés et se tiennent volontiers à votre disposition pour tout conseil sur la protection de vos cultures et pour une récolte optimale. Par exemple, avec l'herbicide total à action systémique

### ROUNDUP MAX

avec la nouvelle technologie „Transorb“. N'hésitez pas à contacter nos spécialistes pour l'agriculture suisse, nous sommes là pour vous.

- Essais
- Analyses
- Homologations
- Conseils
- Nouveaux produits
- Disponibilité des produits
- Distribution
- Formation continue

**Stähler**

Stähler Suisse SA  
Henzmannstrasse 17A  
4800 Zofingen  
Tél. 062 746 80 00  
Fax 062 746 80 08  
www.staehler.ch